

NEO TOOLS



- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- GB** INSTRUCTION MANUAL
- RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- UA** ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
- HU** HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RO** INTRUCȚIA DE UTILIZARE
- CZ** NÁVOD K OBSLUZE
- GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
 CIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
 11-760, 11-761, 11-762, 11-763**


Nr kat.	Udźwig	Wysokość podnoszenia
11-760	1 t	3,0 m
11-761	2 t	3,0 m
11-762	3 t	3,0 m
11-763	5 t	3,0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA WCIĄGARKI ŁAŃCUCHOWEJ NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
Ostrzeżenie!

Tekst instrukcji należy trzymać w bezpiecznym miejscu, do ewentualnego wykorzystania w przyszłości. Osobom niezaznajomionym z tekstem instrukcji nie wolno posługiwać się wciągarką łańcuchową.

- Przed przystąpieniem do podnoszenia ładunku należy uważnie skontrolować stan techniczny haków, łańcucha roboczego i zespołu hamulca wciągarki. Przesmarować elementy mechaniczne napędu wciągarki.
- Nie wolno posługiwać się dwiema wciągarkami do podnoszenia ładunków o masie przekraczającej udźwig jednej wciągarki.
- Nie wolno przeciągać wciągarkę masą przewyższającą jej udźwig nominalny.
- Nie wolno bezpośrednio owijać ładunku łańcuchem roboczym wciągarki. Nie wolno podwieszać ładunku bezpośrednio do haka, bez użycia odpowiedniego zawiesia.
- Nie wolno podejmować prób podnoszenia ładunku na wysokość zbyt dużą lub opuszczania ładunku zbyt nisko.
- Nie wolno podejmować próby unoszenia ładunku, jeśli łańcuch roboczy jest wychylony od linii pionowej. Nie wolno podejmować próby przesuwania ładunku wciągarką w poziomie.
- Nie wolno odwracać zblozcy wciągarek o podwójnym łańcuchu roboczym (dotyczy wciągarek o udźwigu 2 i 3 t).
- W czasie podnoszenia zwrócić uwagę, aby łańcuch roboczy nie był zagięty lub skręcony.
- Nieprzestrzeganie wskazań niniejszej instrukcji grozi upadkiem ładunku, uszkodzeniem samej wciągarki lub innymi stratami materialnymi, a także poważnym uszkodzeniem ciała.
- **Nigdy nie wolno wchodzić lub wsuwać jakiegokolwiek części ciała (rękę czy nogę) pod ładunek zawieszony na haku wciągarki!**

UŻYTKOWANIE, MONTAŻ I OBSŁUGA WCIĄGARKI ŁAŃCUCHOWEJ

1. W czasie eksploatacji należy dbać o czystość wciągarki. Usuwać wszelkie zanieczyszczenia z łańcuchów (napędowego i roboczego) oraz mechanizmu napędu wciągarki. Po zakończeniu użytkowania należy elementy wciągarki przesmarować smarem stałym. Wciągarkę trzeba przechowywać w miejscu suchym.
2. Czynności obsługowe przy wciąganiu i kontrola jej stanu technicznego winny być przeprowadzane przez osoby wykwalifikowane. Nie wolno dopuścić, aby osoba niewykwalifikowana podejmowała demontaż lub montaż elementów wciągarki.
3. Przy montażu mechanizmu napędu wciągarki należy tak ustawić koła zębate, aby umieszczone na nich oznaczenia „o” znalazły się naprzeciwko siebie (jak to pokazano na rysunku przekrojowym).
4. Podczas montażu mechanizmu hamulca należy zwrócić uwagę, aby właściwie ząbieć skosne zęby tarczy zapadki z zaczepem zapadki. Upewnić się czy sprężyna i zaczep działają pewnie i skutecznie. Następnie pokręcić ręką w prawo kołem ręcznym. Powinno ono docisnąć tarczę i płytki do obrazy hamulca. Po obróceniu kołem ręcznym w lewo winien pojawić się luz pomiędzy tarczą i płytkami hamulca.
5. Po zabiegach czyszczenia i naprawy wciągarka powinna zostać poddana próbie bez obciążenia i pod dużym obciążeniem. Wciągarkę można dopuścić do użytkowania dopiero po przeprowadzeniu jej sprawdzenia i stwierdzeniu, że hamulec jest w dobrym stanie technicznym i działa prawidłowo i niezawodnie.
6. Powierzchnie cierne elementów hamulca należy utrzymywać w czystości. Regularnie trzeba kontrolować mechanizm hamulca, aby nie dopuścić do jego niewłaściwego działania i upadku ładunku.

7. Przy montażu należy za pomocą smaru stałego przykleić rolki obu łożysk, lewego i prawego, do bieżni wewnętrznej, znajdującej się na czopie koła łańcuchowego i następnie włożyć je do bieżni zewnętrznej łożysk umieszczonych w płytach bocznych.
8. Trzpienie są pasowane suwliwie w płycie prawej. Trzeba uważać, aby nie dopuścić do ich demontażu.
9. Dla ułatwienia czynności obsługowych i demontażu jedno z ogniw łańcucha napędowego jest otwarte, pomalowane kolorowo i niezespawane.

**INSTRUCTION MANUAL
 CHAIN BLOCK**

11-760, 11-761, 11-762, 11-763



Cat. No.	Lifting capacity	Lifting height
11-760	1 t	3.0 m
11-761	2 t	3.0 m
11-762	3 t	3.0 m
11-763	5 t	3.0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

CAUTION: BEFORE USING THE CHAIN BLOCK READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY INSTRUCTIONS
Warning!

Keep this manual in a safe place for future reference. Persons not familiar with the instruction manual must not use the chain block.

- Before lifting the load carefully check technical condition of hooks, work chain and brake unit of the chain block. Lubricate mechanical parts of the block drive.
- Do not use two chain blocks to lift a weight exceeding the capacity of a single chain block.
- Do not overload the chain block with weight greater than its lifting capacity.
- Do not wind the chain block work chain around a load. Do not attach a load directly to a hook without a proper sling.
- Do not attempt to lift a load too high or lower it too low.
- Do not attempt to lift a load when the work chain is not vertical. Do not attempt to move the load horizontally with the chain block.
- Do not reverse pulley blocks in units with double work chain (applies to 2, 3 and 5 tonnes capacity blocks).
- Make sure the work chain is not bent or twisted when lifting.
- Failing to observe instructions in this manual may result in load fall, damage of the chain block or other material losses, and also a serious body injury.
- **Never go or put any part of body (arm or leg) underneath load hanging on the chain block hook!**

USE, INSTALLATION AND OPERATION OF THE CHAIN BLOCK

1. Keep the chain block clean during operation. Remove all dirt from work and drive chains and drive mechanism of the chain block. Apply grease on chain block parts after use. Keep the chain block in a dry place.
2. Chain block maintenance and checks of technical condition should be carried out by qualified personnel. Do not allow unqualified persons to disassemble or assemble the chain block parts.
3. During drive unit assembly position toothed wheels and make sure that "o" marks on the wheels are opposite to each other (as shown on cross-sectional drawing).
4. During brake mechanism assembly make sure that slanted teeth of the ratchet gear work properly with the ratchet pawl. Make sure that spring and pawl operation is reliable and effective. Then turn the wheel clockwise with your hand. The wheel should press the wheel and plates to the brake mounting. After the hand wheel is rotated counter-clockwise a clearance should appear between wheel and brake plates.
5. After cleaning and repair the chain block should undergo non-load and high-load checks. You can use the chain block only after you check the brake and ensure it is in good technical condition and it operates properly and reliably.
6. Keep frictional surfaces of the brake clean. Check the brake mechanism on regular basis to prevent its malfunction and load drop.

- During assembly use grease to attach rollers of two bearings (right and left) to inner path on the chain wheel pin, then position them in outer path of bearings located in side plates.
- Pins are slide fitted in the right plate. Be careful and do not allow disassembly.
- To facilitate maintenance and dismantle, one of the drive chain links is opened, coloured and not welded.

- После ремонта или чистки следует проверить работу тали без нагрузки и с большой нагрузкой. Таль можно допустить к работе только после проведения проверки и подтверждения, что тормоз находится в надлежащем техническом состоянии, работает правильно и безотказно.
- Поверхности элементов тормоза, подверженные трению, следует содержать в чистоте. Необходимо регулярно контролировать механизм тормоза, чтобы не допустить до его ненадлежащей работы и упадка груза.
- Во время монтажа следует при помощи твердой смазки приклеить ролики обоих подшипников, левого и правого, к внутренней беговой дорожке подшипника, находящейся на цапфе цепного колеса, после чего вложить их в наружную беговую дорожку подшипников, расположенную в боковых плитках.
- Стержни со скользящей посадкой размещены в правой плитке. Следует следить, чтобы не допустить до их демонтажа.
- Для облегчения работы и демонтажа, одно из звеньев цепи привода остается открытым, окрашено цветной краской и распаяно.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЛЕБЕДКА ЦЕПНАЯ 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

Номер в каталоге	Грузоподъемность	Высота подъема
11-760	1 т	3,0 м
11-761	2 т	3,0 м
11-762	3 т	3,0 м
11-763	5 т	3,0 м

Grupa Torex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЦЕПНОЙ ТАЛИ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ Предостережение!

Текст руководства следует хранить в безопасном месте, для возможного использования в будущем. Лицам, не ознакомленным с текстом руководства, запрещается работать с цепной талью

- Перед поднятием груза следует внимательно проверить техническое состояние крюков, рабочей цепи и тормоза тали. Смазать механические элементы привода тали.
- Запрещается использовать две тали для поднятия груза с массой превышающей грузоподъемность одной тали.
- Запрещается перегружать таль грузом, масса которого превышает номинальную грузоподъемность тали.
- Запрещается обматывать груз рабочей цепью. Нельзя подвешивать груз непосредственно на крюк без использования специального подвесного устройства.
- Запрещается производить пробы поднятия груза на очень большую высоту или опускать груз очень низко.
- Запрещается поднимать груз, если рабочая цепь отклоняется от вертикальной линии. Нельзя пробовать передвигать груз по горизонтальной поверхности при помощи тали.
- Запрещается отворачивать крюковую подвеску тали с двойной рабочей цепью (касается тали грузоподъемностью 2,3 и 5 тонн)
- Во время подъема следует обратить внимание, чтобы рабочая цепь не была согнута или скручена.
- Несоблюдение рекомендаций настоящего руководства может привести к упадку груза, повреждению самой тали или другому материальному ущербу, а также к серьезным повреждениям тела.
- Категорически запрещается подсовывать какую-либо часть тела (руку или ногу) или входить под груз, подвешенный к тали!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, МОНТАЖ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ЦЕПНОЙ ТАЛИ

- Во время эксплуатации следует следить за содержанием тали в чистоте. Удалять все загрязнения с цепей (приводной и рабочей) и механизма привода тали. После окончания работы, элементы тали необходимо смазать твердой смазкой. Таль следует хранить в сухом месте.
- Техническое обслуживание тали и контроль технического состояния должен производить квалифицированный персонал. Нельзя допускать, чтобы лица без соответствующей квалификации производили монтаж или демонтаж элементов тали.
- Во время монтажа механизма привода тали, зубчатые колеса следует расположить таким образом, чтобы размещенные на них обозначения „о“ оказались напротив друг друга (как показано на рисунке).
- Во время монтажа механизма тормоза следует обратить внимание, чтобы соответствующим образом сцепить косые зубы диска с зацепом храповика. Удостовериться, что пружина и зацеп работают правильно и эффективно. После этого повернуть маховик рукой вправо. Он должно прижать диск и плитки к корпусу тормоза. После поворота маховика влево между диском и плитками тормоза должен появиться зазор.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЛЕБІДКА ЛАНЦЮГОВА 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

Н-р за каталогом	Вантажопідйомність	Висота піднесення
11-760	1 т	3,0 м
11-761	2 т	3,0 м
11-762	3 т	3,0 м
11-763	5 т	3,0 м

Grupa Torex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ЗАХОДИТИСЯ ЕКСПЛУАТУВАТИ УСТАТКУВАННЯ, УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Обережно!

Цю інструкцію слід тримати в доступному місці під рукою, щоб мати можливість скористатися нею в разі необхідності. Особи, не обізані з цією інструкцією, не допускаються до користування устаткуванням.

- Перш ніж заходитися підносити ладунок, слід обов'язково перевірити технічний стан гаків, робочого ланцюга й гальмівного вузла ла. Змастити механічні елементи привоу тали.
- Забороняється використовувати двома талями одночасно для піднесення ладунків масою, яка перевищує вантажопідйомність однієї тали.
- Забороняється підіймати за допомогою устаткування об'єкти масою, яка перевищує його номінальну вантажопідйомність.
- Забороняється обмотувати ладунок безпосередньо робочим ланцюгом талі. Забороняється підвішувати ладунок безпосередньо до гаку без використання відповідних строп.
- Забороняється намагатися піднімати ладунок на дуже велику висоту або опускати його надто низько.
- Забороняється піднімати ладунок, якщо робочий ланцюг відхиляється від вертикальної лінії. Забороняється використовувати таль для переміщення ладунку з місця на місце (в горизонтальній площині).
- Забороняється розвертати гакоблок талів із подібними робочими ланцюгами (стосується талів вантажопідйомністю 2, 3 і 5 т).
- Під час підйому ладунку слід постійно зважати, щоб робочий ланцюг не скручувався й не загібався.
- Нехтування вказаними в інструкції настановами загрожує падінням ладунку, пошкодженням устаткування або іншими матеріальними збитками, а також суттєвим травматизмом.
- Категорично забороняється сідати у транспортний засіб чи всувати частину тіла (руку чи ногу) під нього, якщо його було піднесено на талі!

ЕКСПЛУАТАЦІЯ, СКЛАДАННЯ Й ОБСЛУГОВУВАННЯ УСТАТКУВАННЯ

- Не опускається експлуатувати брудне устаткування. Необхідно

- чистити всі ланцюги (привідний і робочий), а також привідний механізм талі. Після експлуатації слід змастити консистентним мастилом елементи механізму талі. Таль боїться вологи: її слід зберігати у сухому місці.
- Регламентні роботи й технічні заходи з обслуговування талі, а також контроль її технічного стану слід доручати виключно кваліфікованим спеціалістам. Некваліфіковані особи не допускаються до операцій з монтажу-демонтажу конструкційних елементів талі.
 - Під час монтажу привідного механізму талі слід таким чином розташувати зубчасті кола, щоб позначки «о» на них опинилися навпроти одна одної (як позначено на вигляді в розрізі).
 - Під час монтажу гальмівного механізму слід запевнити надійне зчеплення навсисних зубчиків у площині диску зубчастого кола із його відповідним зчепленням. Упевніться, що пружина і зачіп працюють надійно й не проковзують. Після цього перевірте рукою маховик праворуч. Воно повинно дотиснути диск і плитку до корпусу гальма. Після повертання маховика ліворуч повинен з'явитися люфт між диском і плитками гальма.
 - Після регламентних робіт або ремонту талі слід випробувати без навантаження, а потім із максимально допустимим навантаженням. Таль допускають до експлуатації тільки після випробувань і перевірки технічного стану гальма, який повинен бути добрим і забезпечувати надійне функціонування.
 - Поверхні гальма, які труться, повинні утримуватися у чистоті. Механізм гальма слід перевіряти регулярно, щоб запобігти його неправильному функціонуванню й зриву ладунку.
 - Під час монтажу слід за допомогою консистентного мастила «приклеїти» ролики обох вальниць, лівий і правий, до внутрішньої доріжки, розташованої на цапфі ланцюгового кола, а тоді вкласти її до зовнішньої доріжки вальниць, розміщених у бокових пластинах.
 - Хвостовини повинні сидіти щільно, без люфту, у правій позиції. Слід зважати, щоб вони не випали.
 - Для спрощення проведення регламентних робіт і демонтажу устаткування одна з ланок привідного ланцюга є розімкнутою. Її помічено кольоровою фарбою і не зварено.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS LÁNCS EMELŐ 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

HU

Katalógusszám	Teherbírás	Emelési magasság
11-760	1 t	3,0 m
11-761	2 t	3,0 m
11-762	3 t	3,0 m
11-763	5 t	3,0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

FIGYELEM: A LÁNCS EMELŐ HASZNÁLATBAVÉTELE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE AZT MEG A KÉSŐBBIEKRE.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Figyelmeztetés!

A Használati Utasítást tárolja biztos helyen, hogy szükség esetén a jövőben is forghatassa. A Használati Utasítást nem ismerő személyek nem használhatják a lánccs emelőt.

- Mielőtt használatba venné a lánccs emelőt, figyelmesen ellenőrizze a horgok, a teherlánc és a fékszerkezet műszaki állapotát. Gondoskodjon az emelő mozgó alkatrészeinek kenéséről.
- Tilos két emelő felhasználásával olyan teher emelésével próbálkozni, amelynek tömege meghaladja egy emelő teherbírását.
- Tilos az emelőt névleges teherbírását meghaladó tömeggel túlterhelni.
- Tilos a teher körbetekérése az emelő teherláncával. Tilos a terhet közvetlenül, függeszték alkalmazása nélkül a teherhorogra akasztani.
- Tilos a teher túl magasra emelésével, vagy túl alacsonyra leengedésével próbálkozni.

- Tilos a teher emelésével próbálkozni, ha a teherlánc nem függőleges lefutású. Tilos a teher vízszintes húzásával, csúsztatásával próbálkozni az emelővel.
- Tilos a kétgújt teherláncos emelőknél a horgszerkezetet megfordítani (a 2 t, 3 t és az 5 t teherbírású emelőkre vonatkozik).
- Az emelés során fordítson arra figyelmet, hogy a teherlánc egyenes lefutású és sodratmentes legyen.
- A jelen Használati Utasításban foglaltak be nem tartása a teher leesésének, az emelő károsodásának veszélyét idézheti elő, további anyagi károkat, sőt, súlyos balesetet is okozhat.
- Szigorúan tilos az emelő horgán függő teher alá menni, vagy bármely testrész (pl. kezét, lábát) alányújtani!**

A LÁNCS EMELŐ HASZNÁLATA, ÖSSZESZERELÉSE ÉS KARBANTARTÁSA

- Üzemeltetés közben az emelő tisztaságáról gondoskodni kell. Távolítsa el minden szennyeződést a láncokról (a húzó- és a teherláncról is) és a meghajtószerkezetről. Használatának befejezése után kenje az emelő alkatrészeit kenőzsírral. Az emelőt tárolja száraz helyen.
- Az emelő kezelését, műszaki állapotának ellenőrzését csak erre kiképzett személyek végezhetik. Meg kell akadályozni, hogy az emelő szét- vagy összeszerelését erre nem kiképzett személy végezze.
- Az emelő meghajtószerkezetének szerelésénél úgy kell beállítani a fogaskerekeket, hogy a rajtuk található „o” jelzések egymással szembe kerüljenek (ahogy az a szemléltető ábrán is látható).
- A fékszerkezet szerelésénél fordítson arra figyelmet, hogy a kilincsműben a kilincskerék hajló fogazata megfelelően összekapcsolódjon a kilinccsel. Ellenőrizze, hogy a rugó és a kilincs hatékonyan, zavartalanul működik-e. Ezután kézzel forgassa el jobbra a kézikereket. Ilyenkor a tárcsának és a lemezeknek a fékterezhez kell nyomódniuk. A kézikerek balra forgatásakor hégának kell megjelennie a tárcsa és a féklemezek között.
- Tisztítás, javítás után az emelőt terhelés nélküli és nagy terhelésű próbaüzemnek kell alávetni. Az emelő üzembe helyezését csak akkor szabad engedélyezni, ha ellenőrzése megtörtént, és annak eredménye szerint a fékszerkezet jó műszaki állapotban van, szabályosan és üzembiztosan működik.
- A fékszerkezet súrlódó elemeit tisztán tartani. Rendszeresen ellenőrizni kell a fékszerkezetet, megakadályozandó annak helytelen működését, és így a teher leesését.
- Összeszereléskor kenőzsírral a lánckerék csapján lévő belső futópályára kell ragasztani a két – jobb és bal – csapágy görgőit, majd be kell csúsztatni az oldallemezekbe csúszott külső csapágy-görgőket.
- A csapok a jobboldali lemezbe helyezett illesztéssel kapcsolódnak. Vigyáznunk kell arra, hogy ki ne kerüljenek helyükről.
- A karbantartás, a szétszerelés megkönnyítésére a húzólánc egyik szemét nyitott, nem hegesztett kivétel, és színes festéssel meg van jelölve.

INSTRUȚIUNI DE DESERVIRE MACARA CU LANȚ

11-760, 11-761, 11-762, 11-763

RO

Nr Cat.	Capacitate portsntă	Înălțimea de ridicare
11-760	1 t	3,0 m
11-761	2 t	3,0 m
11-762	3 t	3,0 m
11-763	5 t	3,0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

REMARCA: ÎNAINTE DE A ÎNCEPE UTILIZAREA MACARALEI CU LANȚ, TREBUIE SĂ CITEȘTI ATENT INSTRUCȚIUNILE DE DESERVIRE ȘI SĂ LE PĂSTREZI PENTRU VIITOR.

INSTRUCȚIUN REFERITOR LA SECURITATE

Avertizare!

Instrucțiunile, trebuie păstrate la loc sigur, cu scopul de ale folosi , eventual, în viitor. Persoanelor care nu au făcut cunoștință cu prezentele instrucțiuni, este interzisă utilizarea macaralei cu lanț.

- Înainte de a ridica o sarcină, trebuie verificată cu atenție, starea tehnică a cârligelor, lanțului de ridicat cât și ansamblul frânei macaralei. Elementele mecanice de acționare a macaralei, trebuie lubrefiate.
- Nu este voie de a utiliza două macarale, cu scopul de a ridica o sarcină care depășește capacitatea portantă a uneia dintre ele.
- Nu este permisă supraîncărcarea macaralei, cu sarcină care depășește capacitatea portantă, nominală.
- Nu este permis de a înfășura sarcina, cu lanțul de ridicat al macaralei. Nu este voie să de a ridica sarcina chiar agățată de cârlig, în cazul în care macaraua nu este atârnată, de ceva, cu rezistență corespunzătoare.
- Nn încerca să ridici sarcina exagerat de sus, sau s-o cobori prea jos.
- Nn încerca să ridici sarcina, în cazul, în care lanțul de ridicat, nu este vertical. Nn încerca să deplasezi sarcina, pe orizontală.
- Nu este voie de a reversa blocul de scripete, la macarale cu lanț dublu de lucru (se referă la macarale cu capacitatea portantă de 2, 3 și 5 t).
- Fii atent, ca nu cumva, în timpul ridicării sarcinei, lanțul de lucru să nu fie îndoit sau răscut.
- Nerespectarea indicațiilor prezentelor instrucțiuni, se riscă căderea sarcinei, defectarea macarale, sau chiar alte pierderi materiale, cât și eventuale leziuni corporale.
- **Nici odată nu este permis de a intra, sau de a băga sub sarcina agățată de cârlig, orice parte corporală (mâna sau piciorul)!**

UTILIZAREA, MONTAJUL SI DESERVIREA MACARALUI CU LANT.

1. În timpul exploatarei, trebuie să ai grijă, ca macaraua să fie curată. Trebuie eliminate toate murdăriile de pe lanțuri (de acționare și cel de lucru) cât și de pe mecanismul de acționare a macaralei. După terminarea utilizării, elementele macaralei trebuie lubrefiate cu unsoare constantă. Macaraua trebuie păstrată la loc uscat.
2. Activitățile de deservire și de verificare stării tehnice la macara, trebuie executate de persoane calificate în acest domeniu. Nu este permis, ca cineva care este necalificat, să demonteze sau să monteze elementele macaralei.
3. Montând mecanismele, de acționare la macara, roțile dințate trebuie așezate în așa poziție, în care însemnările „o” de pe aceste roți, să se afle vizavi fața de sinne (așa cum este arătat pe figura de secțiune).
4. La montarea mecanismului de frânge, trebuie să fii atent, la angrenarea corespunzătoare a dinților obligi față de discul clictelui și ramificația clictelui. Verifică dacă arcul și ramificația, acționează sigur și eficient. Apoi rotește cu mâna, roata manuală, spre dreapta. În urma acestei activități, roata trebuie să preseze discul și plăcuțele spre montura frânei. În schimb, rotind roata manuală, spre stânga, între disc și plăcuțele frânei trebuie să apară joc.
5. După ce ai curățat și eventual reparat macaraua, trebuie verificată acționarea ei, fără sarcină cât și sub sarcină mare. Macaraua poate fi utilizată, numai după verificare și constatarea, că frâna este în bună stare tehnică și funcționează corect și sigur.
6. Suprafețele de fricțiune, ale elementelor frânei, trebuie întreținute curate. Regulat trebuie verificat mecanismul frânei, cu scopul de a evita o eventuală funcționare necorespunzătoare și deci căderea sarcinei.
7. În perioada montării, trebuie să lipești, cu unsoare consistentă, rolele rulmenților, din dreapta și cel din stânga, cu calea de rulare interioară, care se află pe fusul roții de lanț, apoi trebuie introduse, în calea de rulare exterioră, de pe plăcile laterale.
8. Bolțurile sunt ajustate glisant, în placa din dreapta. Trebuie să fii atent, să nu permiți să se demonteze.
9. Cu scopul de a ușura activitățile de deservire și demontaj, o verigă a lanțului de acționare, este deschisă, colorată și nesudată.

POTREBU.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Upozornění!

Text návodu je třeba uchovávat na bezpečném místě, pro případné budoucí potřeby. Osoby, které se neseznámily s obsahem tohoto návodu, nesmí řetězový kladkostroj používat.

- Před zahájením zvedání břemena pozorně zkontrolujte technický stav háků, pracovního řetězu a brzdového soustrojí kladkostroje. Promažte mechanické prvky pohonu kladkostroje.
- Nepoužívejte dva kladkostroje ke zvedání břemen s hmotností překračující zdvih jednoho kladkostroje.
- Nepřetěžujte kladkostroj hmotností překračující jeho nominální zdvih.
- Neomotávejte břemeno přímo pracovním řetězem kladkostroje. Nezavěšujte břemeno přímo na hák, bez použití vhodného zavěšení.
- Nezkoušejte zvedat břemeno do příliš velké výšky nebo spouštět břemeno příliš nízkou.
- Nezkoušejte zvedat břemeno, pokud pracovní řetěz je vychýlený od svislé čáry. Nezkoušejte břemeno posouvat kladkostrojem vodorovně.
- Neotáčejte kladnic kladkostrojů s dvojitým pracovním řetězem (týká se kladkostrojů se zdvihem 2, 3 a 5 t).
- Během zvedání dbejte na to, aby pracovní řetěz nebyl zahnutý nebo překroucený.
- Nedodržování pokynů tohoto návodu může zapříčinit pád břemena, poškození samotného kladkostroje, nebo jiné hmotné ztráty, a také vážná tělesná poškození.
- Nikdy nevstupujte nebo zasouvejte jakoukoliv část těla (ruku nebo nohu) pod náklad zavěšený na háku kladkostroje!

POUŽÍVÁNÍ, MONTÁŽ A OBSLUHA ŘETĚZOVÉHO KLADKOSTROJE

1. Během provozu je třeba dbát na čistotu kladkostroje. Odstraňujte všechna znečištění z řetězů (hnacího a pracovního) a také z mechanismu pohonu kladkostroje. Po ukončení užívání prvky kladkostroje promažte pevným mazivem. Kladkostroj vždy skladujte na suchém místě.
2. Veškeré úkony u kladkostroje a kontrola jeho technického stavu musí být prováděny kvalifikovanými osobami. Zabraňte tomu, aby nekvalifikovaná osoba prováděla demontáž nebo montáž prvků kladkostroje.
3. Při montáži mechanismu pohonu kladkostroje nastavte ozubená kola tak, aby na nich umístěna označení „o” se nacházely naproti sobě (jak je znázorněno na průřezovém nákresu).
4. Během montáže mechanismu brzdy dbejte na to, aby správně zapadly do sebe šikmé zuby kotouče západky se závěsem západky. Ujistěte se, zda pružina a závěs fungují spolehlivě a účinně. Následně ručně zatočte vpravo ručním kolečkem. Mělo by ono přitlačit kotouč a destičky k objímce brzdy. Po otočení ručním kolečkem doleva by se měla objevit mezera mezi kotoučem a destičkami brzdy.
5. Po ukončení čištění a opravy kladkostroj je třeba podrobit zkoušce bez zatížení a s velkým zatížením. Kladkostroj lze připustit k užívání teprve po provedení jeho přezkoušení a zjištění, že brzda je v dobrém technickém stavu a funguje správně a spolehlivě.
6. Třecí plochy prvků brzdy udržujte v čistotě. Pravidelně kontrolujte mechanismus brzdy, abyste zabránili jejímu nesprávnému fungování a pádu nákladu.
7. Při montáži pomocí pevného maziva přilepte válečky obou ložisek, levého a pravého, k vnitřní oběžné drážce nacházející se na kolíku řetězového kola, a následně jej vložte do vnější oběžné drážky ložisek nacházejících se v bočních destičkách.
8. Čepy jsou uloženy svisle v pravé destičce. Dbejte na to, aby nedošlo k jejich demontáži.
9. Pro usnadnění provádění údržby a demontáže jeden z článků hnacího řetězu je otevřený, barevně natřený a nesvařený.



**NÁVOD K OBSLUZE
ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ
11-760, 11-761, 11-762, 11-763**

Kat. č.	Zdvih	Výška zvedání
11-760	1 t	3,0 m
11-761	2 t	3,0 m
11-762	3 t	3,0 m
11-763	5 t	3,0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4
POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ŘETĚZOVÉHO KLADKOSTROJE SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ



**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
CHAIN BLOCK
11-760, 11-761, 11-762, 11-763
ΒΑΡΥΚΑΛΑΝΤΙΔΑΣ**

Αριθμός στον κατάλογο	Ανυψωτική ικανότητα	Υψος ανύψωσης
11-760	1 ton	3.0 m
11-761	2 ton	3.0 m
11-762	3 ton	3.0 m
11-763	5 ton	3.0 m

Grupa Topex Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΛΑΓΚΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προειδοποίηση!

Οφείλετε να φυλάτε το κείμενο του εγχειριδίου σε ένα ασφαλές μέρος για πιθανή μελλοντική χρήση. Τα πρόσωπα που δεν έχουν μελετήσει το κείμενο του εγχειριδίου απαγορεύεται να χρησιμοποιούν το παλάγκο αλυσίδα.

- Πριν ανυψώσετε το φορτίο, ελέγξτε προσεκτικά την τεχνική κατάσταση των άγκιστρων, της αλυσίδας φορτίου και του φρένου του παλάγκου. Λιπαίνετε τα μηχανικά εξαρτήματα του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης του παλάγκου.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε δύο παλάγκα για την ανύψωση φορτίου βάρους υπερβαίνοντος την ονομαστική ανυψωτική ικανότητα του ενός παλάγκου.
- Απαγορεύεται να υπερφορτώνετε το παλάγκο με φορτίο βάρους υπερβαίνοντος την ονομαστική ανυψωτική ικανότητα του παλάγκου.
- Απαγορεύεται να περιτυλίγετε το φορτίο με την αλυσίδα φορτίου. Μην αναρτάτε το φορτίο απ' ευθείας από το άγκιστρο, χωρίς να χρησιμοποιήσετε έναν ειδικό μηχανισμό ανάρτησης.
- Απαγορεύεται να διενεργείτε δοκιμές ανύψωσης φορτίου σε πολύ μεγάλο ύψος ή να κατεβάζετε το φορτίο πολύ χαμηλά.
- Απαγορεύεται να ανυψώνετε το φορτίο, όταν η αλυσίδα φορτίου αποκλίνει από την κάθετο.
- Μην επιχειρείτε να μετακινήσετε το φορτίο με το παλάγκο επάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια.
- Απαγορεύεται να αντιστρέψετε τον τρόπο του παλάγκου με διπλή αλυσίδα φορτίου (αφορά τα παλάγκα με την ανυψωτική ικανότητα των 2, 3 και 5 τόνων).
- Κατά την ανύψωση προσέξτε η αλυσίδα να μην είναι λυγισμένη ή στριμμένη.
- Μη τήρηση των συστάσεων του παρόντος εγχειριδίου ενδέχεται να προκαλέσει πτώση του φορτίου, βλάβη του παλάγκου ή άλλη υλική ζημία καθώς και σοβαρές σωματικές βλάβες.
- Αυστηρά απαγορεύεται να εισέρχεστε ή να τοποθετείτε κάποιο μέρος του σώματος (π.χ. χέρι ή πόδι) κάτω από το φορτίο αναρτημένο από το παλάγκο!

ΧΡΗΣΗ, ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΛΑΓΚΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

1. Κατά τη χρήση του παλάγκου διατηρείτε το σε καθαρή κατάσταση. Αφαιρείτε όλες τις βρομίες από τις αλυσίδες (μετάδοση κίνησης και φορτίου) και τους μηχανισμούς μετάδοσης κίνησης του παλάγκου. Κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας, πρέπει να λιπάνετε τα εξαρτήματα του παλάγκου με ένα στερεό λιπαντικό. Φυλάξτε το παλάγκο σε ένα ξηρό μέρος.
2. Η τεχνική συντήρηση του παλάγκου και ο έλεγχος της τεχνικής του κατάστασης πρέπει να διενεργείται από ειδικευμένο προσωπικό. Μην επιτρέψετε άτομα χωρίς την αντίστοιχη εξειδίκευση να τοποθετούν ή να αφαιρούν τα εξαρτήματα του παλάγκου.
3. Κατά την τοποθέτηση του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης του παλάγκου, οι οδοντωτοί τροχοί πρέπει να τοποθετηθούν με τέτοιο τρόπο ώστε να αναγραφόμενα επί αυτών σήματα «ο» να βρεθούν το ένα απέναντι στο άλλο (όπως δείχνει η εικόνα).
4. Κατά την τοποθέτηση του μηχανισμού φρένου προσέξτε τα λοξά δόντια του δίσκου να συνδυάζονται σωστά με την κασάνια. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο και η κασάνια λειτουργούν σωστά και αποδοτικά. Έπειτα στρέψτε τον χειροκίνητο τροχό προς τα δεξιά. Πρέπει να πιέσει τον δίσκο και τα ελάσματα στο σώμα του φρένου. Κατόπιν στροφή του χειροκίνητου τροχού προς τα αριστερά, ανάμεσα στον δίσκο και στα ελάσματα του φρένου πρέπει να δημιουργηθεί κενό.
5. Κατόπιν επισκευής ή καθαρισμού ελέγξτε τη λειτουργία του παλάγκου, χωρίς φορτίο και με μεγάλο φορτίο. Το παλάγκο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο κατόπιν διενέργειας ελέγχου και διαβεβαίωσης του ότι το φρένο βρίσκεται σε καλή τεχνική κατάσταση και λειτουργεί σωστά και άψογα.
6. Οι επιφανείες των μερών του φρένου που υφίστανται τριβή πρέπει να διατηρούνται καθαρές. Ελέγχετε τακτικά τον μηχανισμό του φρένου ώστε να αποτρέψετε τη δυσλειτουργία του και πτώση του φορτίου.
7. Κατά την τοποθέτηση κολλήστε τους κυλίνδρους και των δύο ρουλεμάν, δεξί και αριστερό, με ένα στερεό λιπαντικό στο εσωτερικό αυλάκι του ρουλεμάν το οποίο βρίσκεται στον πείρο του τροχού αλυσίδας και έπειτα τοποθετήστε τους στο εξωτερικό αυλάκι των ρουλεμάν στα πλευρικά ελάσματα.
8. Ολισθαίνοντας πείροι είναι τοποθετημένοι στο δεξί ελάσμα. Προσέχετε ώστε να μην αποσπαστούν.



Deklaracja Zgodności WE
 /EC Declaration of Conformity/
 /Megfelelőségi Nyilatkozat EK/
 /ES vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa Toxep Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Wciągarka łańcuchowa ręczna /Chain Block/ /Láncos csörölő/ /Ručný reťazový naviják/
Model /Model//Modell//Model/	11-760
Nazwa handlowa /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov/	NEO TOOLS
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
 /The above listed product is in conformity with the following UE Directives:
 /A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek/
 /Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
 /Machinery Directive 2006/42/EC/
 /2006/42/EK Gépek/
 /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:
 /and fulfils requirements of the following Standards:/
 /valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
 /a spĺňa požiadavky/

EN 13157:2004+A1:2009

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user./ Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végso felhasználó ezt követően végez rajta. /Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
 /Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
 /A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
 /Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Podpisano w imieniu:
 /Signed for and on behalf of:/
 /A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/
 /Podpisané v mene:/
 Grupa Toxep Sp. z o.o. Sp.k.
 ul. Pograniczna 2/4
 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski
 Paweł Kowalski
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
 /GRUPA TOPEX Quality Agent/
 /A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
 /Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
 Warszawa, 2020-03-17



Deklaracja Zgodności WE
/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelősségi Nyilatkozat EK/
/ES vyhlášení o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Wciągarka łańcuchowa ręczna /Chain Block/ /Láncos csőrlő/ /Ručný reťazový navijak/
Model /Model//Modell//Model/	11-761
Nazwa handlowa /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov/	NEO TOOLS
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/2006/42/EK Gépek/
/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
/a spĺňa požiadavky:/

EN 13157:2004+A1:2009

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. /Ez a nyilatkozat a gépek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelynben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta. /Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Podpisano in imieniu:
/Signed for and on behalf of:/
/A tanúsítványt a következő
nevén és megbízásából
írták alá/
/Podpisané v mene:/
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa


Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA
TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi
meghatalmazott képviselője/
/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2020-03-17



Deklaracja Zgodności WE
/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelősségi Nyilatkozat EK/
/ES vyhlášení o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Wciągarka łańcuchowa ręczna /Chain Block/ /Láncos csőrlő/ /Ručný reťazový navijak/
Model /Model//Modell//Model/	11-762
Nazwa handlowa /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov/	NEO TOOLS
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/2006/42/EK Gépek/
/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
/a spĺňa požiadavky:/

EN 13157:2004+A1:2009

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. /Ez a nyilatkozat a gépek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelynben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta. /Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Podpisano in imieniu:
/Signed for and on behalf of:/
/A tanúsítványt a következő
nevén és megbízásából
írták alá/
/Podpisané v mene:/
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa


Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA
TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi
meghatalmazott képviselője/
/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2020-03-17



Deklaracja Zgodności WE
 /EC Declaration of Conformity/
 /Megfelelőségi Nyilatkozat EK/
 /ES vyhlášení o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Wciągarka łańcuchowa ręczna /Chain Block/ /Láncos csőrlő/ /Ručný reťazový navijak/
Model /Model//Modell//Model/	11-763
Nazwa handlowa /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov/	NEO TOOLS
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
 /The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
 /A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/
 /Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Direktywa Maszynowa 2006/42/WE
 /Machinery Directive 2006/42/EC/
 /2006/42/EK Gépek/
 /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:
 /and fulfils requirements of the following Standards:/
 /valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
 /a splňa požiadavky:/

EN 13157:2004+A1:2009

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user./ Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotról vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta. /Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
 /Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
 /A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
 /Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Podpisano w imieniu:
 /Signed for and on behalf of:/
 /A tanúsítványt a következő
 névén és megbízásából
 írták alá/
 /Podpisané v mene:/
 Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.
 ul. Pograniczna 2/4
 02-285 Warszawa


 Paweł Kowalski
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA
 TOPEX
 /GRUPA TOPEX Quality Agent/
 /A GRUPA TOPEX Minőségügyi
 meghatalmazott képviselője/
 /Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
 Warszawa, 2020-03-17

